

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. 表格样本，仅供参考。为了提供便利，表格采用双语格式，但向法院提交的表格必须用英语填写。



CIRCUIT COURT DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR
巡回法院 地区法院 — 马里兰州

City/County (市/县)

Located at (地址)

Court Address (法院地址)

Case No.

(案件编号)

1st Case Listed (所列的第一个案件)

Petitioner (原告)

PETITION FOR SHIELDING UNDER MD. SECOND CHANCE ACT
根据马里兰州《第二次机会法案》提出的屏蔽请愿书
(Criminal Procedure §§ 10-301 through 10-306)
(《刑事诉讼程序》第 10-301 款至第 10-306 款)

Petitioner (请愿人),

Name (姓名)

Date of Birth (出生日期)

hereby requests shielding of certain criminal convictions as authorized by law, and says in support thereof: (在此依法请求屏蔽某些刑事犯罪记录，理由是：)

1. Petitioner was convicted of the following offense(s) in the following cases: (请愿人在下列案件中被裁定犯有下列罪行：)

- Disorderly conduct under § 10-201(c)(2) of the Criminal Law Article, Case No(s): (妨害治安，依据《刑法条款》第 10-201(c)(2) 款，案件编号：)
- Disturbing the peace under § 10-201(c)(4) of the Criminal Law Article, Case No(s): (扰乱治安，依据《刑法条款》第 10-201(c)(4) 款，案件编号：)
- Failure to obey a reasonable and lawful order under § 10-201(c)(3) of the Criminal Law Article, Case No(s): (未能遵守合理合法的命令，依据《刑法条款》第 10-201(c)(3) 款，案件编号：)
- Malicious destruction of property in the lesser degree under § 6-301 of the Criminal Law Article, Case No(s): (恶意毁坏财产(轻度)，依据《刑法条款》第 6-301 款，案件编号：)
- Trespass on posted property under § 6-402 of the Criminal Law Article, Case No(s): (非法侵入有警告标牌的物业，依据《刑法条款》第 6-402 款，案件编号：)
- Possessing or administering a controlled dangerous substance under § 5-601 of the Criminal Law Article, Case No(s): (拥有或使用受管制危险物质，依据《刑法条款》第 5-601 款，案件编号：)
- Possessing or administering a noncontrolled substance under § 5-618(a) of the Criminal Law Article, Case No(s): (拥有或使用不受管制物质，依据《刑法条款》第 5-618(a) 款，案件编号：)
- Use of or possession with intent to use drug paraphernalia under § 5-619(c)(1) of the Criminal Law Article, Case No(s): (使用或拥有毒品辅助物或有此意图，依据《刑法条款》第 5-619(c)(1) 款，案件编号：)
- Driving without a license under 16-101 of the Transportation Article, Case No(s): (无照驾驶，依据《刑法条款》第 16-101 款，案件编号：)
- Driving while privilege is canceled, suspended, refused, or revoked under 16-303 of the Transportation Article, Case No(s): (在驾照被取消、吊销、拒发或撤销时驾车，依据《刑法条款》第 16-303 款，案件编号：)
- Driving while uninsured under § 17-107 of the Transportation Article, Case No(s): (无保险驾驶，依据《刑法条款》第 17-107 款，案件编号：)
- Prostitution (not assignation) under § 11-306(a)(1) of the Criminal Law Article, Case No(s): (卖淫(无指定类别)，依据《刑法条款》第 11-306(a)(1) 款，案件编号：)

Petitioner (原告) ----- Case No. -----
(案件编号) First Case Listed (所列的第一个案件)

2. Petitioner was not convicted of an offense arising from the same incident, transaction, and/or set of facts that is not eligible for shielding. (请愿人所犯罪行不涉及不可屏蔽的事件、交易和/或事实。)
3. At least three (3) years have passed since the Petitioner has satisfied the sentence(s) - including parole, probation, and/or mandatory supervision - for all convictions for which shielding is requested, and Petitioner has not been convicted of a new crime during this time period. (请愿人已经就请求屏蔽的罪行完成判决书规定的所有处罚, 包括假释、缓刑和/或强制监督, 且在此后至少三(3)年中没有被判定犯有新的罪行。)
4. There are no pending criminal charges against the Petitioner. (不存在对请愿人的待决刑事指控。)
5. This Petitioner has not previously been granted shielding. (请愿人以前未曾受到屏蔽。)

Signature of Attorney (律师签名) _____ Date (日期) _____
Printed Name (用大写字母填写姓名) _____
Address (地址) _____
City, State, Zip (城市、州、邮政编码) _____ Telephone Number (电话号码) _____
E-mail (电子邮件) _____ Cell Phone Number (手机号码) _____

Signature of Petitioner (请愿人签名) _____ Date (日期) _____
Address (地址) _____
City, State, Zip (城市、州、邮政编码) _____ Telephone Number (电话号码) _____
E-mail (电子邮件) _____ Cell Phone Number (手机号码) _____

Notice to Victim(s): You have the right to offer objections or additional information relevant to the petition to shield criminal records under the Md. Second Chance Act in all proposed actions. Submit your information in writing to the court listed above. The Court may take action as soon as 30 days after the petition is served.
(向受害人发出的通知: 对于请愿人根据《第二次机会法案》提出的屏蔽犯罪记录的请愿书, 您有权就建议的所有行动提出与之相关的反对意见或其他信息。请以书面形式向上述法院提交信息。法院最早可在请愿书送达 30 天后采取行动。)